

REGLEMENT INTERIEUR / INTERNAL RULES

Article 1

Il est formellement interdit d'introduire de l'alcool, y compris de la bière, ainsi que tout produit illicite dans l'enceinte du lieu d'hébergement. / *It is strictly forbidden to have any alcoholic beverage as well as any illegal or inappropriate products in the lodging, the park, and wider areas of the lodging*

Article 2

Il est strictement interdit de fumer dans les dortoirs et dans les locaux. / *It is strictly forbidden to smoke in the dormitories and on the premises.*

Article 3

Après 22h00, aucun bruit ne sera toléré dans les dortoirs ou à proximité. / *Quiet hours are between 10:00 pm and 8 am in the dormitories or nearby.*

Article 4

Votre chambre sera nettoyée 1 fois en milieu de séjour, avec changement des draps et serviettes. Veuillez à maintenir l'ordre dans votre chambre, sous peine de pénalité (50€ à donner lors de l'inspection des chambres avant le départ). Vous devez respecter la propreté des lieux. C'est pourquoi n'hésitez pas à utiliser les poubelles mises à votre disposition. / *Please respect the cleanliness of the premises. Your room, sheets and towels will be cleaned once during your stay ; in the meantime, please maintain order and respect your roommates, otherwise, we could ask penalties (50 € to give at the inspection before departure).*

Article 5

Vous êtes tenu de respecter la planification horaire des activités de la journée (donné le jour de votre arrivée), y compris les heures de repas (servis à table). / *Please ensure that you follow and respect the schedule of daily activities, including the meals hours (served).*

Article 6

Concernant les déplacements organisés lors des concerts, vous êtes tenu d'utiliser les **mêmes bus à l'aller comme au retour**. / *You must take **the same bus** when travelling to and from rehearsals and / or concerts*

Article 7

J'autorise l'enregistrement et les prises photographiques de tout ou partie des concerts et répétitions auxquels je participerai, et ce à des fins de promotion, notamment sur des sites Internet et par voie d'autres médias. / *I authorize full or partial recordings of all performances on which I participate within the Rencontres Musicales Internationales des Graves for publicity purposes, including Internet sites and other medias.*

Article 8 : Spécial Mineur

Aucune sortie ne sera autorisée pour les mineurs, sans un accord écrit parental (**lettre manuscrite d'autorisation signée par les parents**). En outre, à chaque sortie, y compris pour aller à la piscine, vous serez tenu d'être accompagné par l'une des personnes de l'équipe d'encadrement. / *For minors : no outing will be allowed **without the written consent of your parents or guardians**. Additionally, at every outing, you are to inform one of the supervisors, including to go to swimming pool.*

J'ai bien pris acte de ce règlement et m'engage à le respecter, sous peine de sanction. /

I have read and understand all the rules, and commit myself to respect them, knowing that any neglect, ignorance, or irresponsibility is punishable.

Nom et prénom / Name / second name

Date / signature

Informations Arrivée / Départ Arrival and departure informations

NOM : _____

PRENOM : _____

1/ Date et heure d'arrivée / Date and time of arrival :

N° de vol / Flight N° : _____

Provenance / From : _____

Train N° / Train N° _____

Provenance / From : _____

Autre / Other : _____

2/ Date et heure de départ / Departure date and time:

N° de vol / Flight N° : _____

Train N° / Train N° : _____

Autre / Other: : _____

AUTORISATION PARENTALE POUR LES ENFANTS MINEURS N°1 (jusqu'à 18 ans)
PARENTAL AUTHORIZATION FOR MINORS N°1 (under 18 years old)

Je soussigné (e) / I undersign (full name)
agissant en qualité de (père, mère, tuteur, etc...) / as (father, mother, legal guardian)

1. Autorise l'enfant / Authorize (name of student) :

à suivre le stage (cocher la/les période(s) choisie(s)) / to participate at (check the necessary) :

- de Printemps (Concertini de Printemps) du au avril 20.....
 Spring Session « **Concertini de Printemps** » from Aprilth to April th 20.....,
 d'Eté (Rencontres Musicales Internationales des Graves) du au juillet 20.....
 Summer Session « **Rencontres Musicales Internationales des Graves** » from Julyh to Julyth 20.....

comme : Interne non accompagné Interne accompagné
as : Non-accompanied intern Accompanied intern

2. Donne pouvoir aux organisateurs de prendre les décisions nécessaires s'imposant en cas d'urgence.
Grant the authority to make necessary decision in case of an emergency.

3. Certifie avoir pris connaissance du "Règlement intérieur" et en accepte les termes.
Certify having read and understood the "Règlement intérieur" (Internal rules) and accept its terms

Autorité parentale et / ou Accompagnateur (Date et signature) :

MR / MME Fait le / Date

Signatures obligatoires précédées de la mention manuscrite "Lu et approuvé"
Signatures must be preceded by the handwritten « Read and approved »

AUTORISATION PARENTALE N°2 - Certificat d'émancipation (de 16 à 18 ans)

SUPPLEMENTAL PARENTAL AUTHORIZATION N°2 (Certificate of emancipation) (For minors between the ages of 16 and 18)

J'autorise mon enfant (nom de l'enfant) / I authorize my child (name of student)

à sortir sans être accompagné par un adulte encadrant les mineurs / to go out without being accompanied by an adult.

J'atteste également que l'enfant susnommé est couvert par son assurance personnelle (responsabilité civile) pendant ses sorties. /
I certify that my child has adequate insurance.

De ce fait, je dégage le personnel de l'association «Kinor David», organisatrice du stage, de toute responsabilité à l'égard de mon enfant lors de ses éventuelles sorties. /

All staff and faculty of the association « Kinor David» will not be held responsible towards my child during all outings.

Date et signature / Date and signature

INDIQUEZ CI-APRÈS :

LES DIFFICULTÉS DE SANTÉ (MALADIE, ACCIDENT, CRISES CONVULSIVES, HOSPITALISATION, OPÉRATION, RÉÉDUCATION) EN PRÉCISANT LES DATES ET LES PRÉCAUTIONS À PRENDRE.

.....
.....
.....
.....

4 – RECOMMANDATIONS UTILES DES PARENTS :

VOTRE ENFANT PORTE-T-IL DES LENTILLES, DES LUNETTES, DES PROTHÈSES AUDITIVES, ETC ... PRÉCISEZ.

.....
.....
.....
.....

5 – RESPONSABLE DE L'ENFANT

NOM PRÉNOM.....

ADRESSE (PENDANT LE SÉJOUR)

TÉL. FIXE (ET PORTABLE), DOMICILE : BUREAU :

NOM ET TÉL. DU MÉDECIN TRAITANT (FACULTATIF).....

Je soussigné, responsable légal de l'enfant, déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche et autorise le responsable du séjour à prendre, le cas échéant, toutes mesures (traitement médical, hospitalisation, intervention chirurgicale) rendues nécessaires par l'état de l'enfant.

Date :

Signature :

À REMPLIR PAR LE DIRECTEUR À L'ATTENTION DES FAMILLES

COORDONNÉES DE L'ORGANISME DU SÉJOUR OU DU CENTRE DE VACANCES

.....
.....
.....

OBSERVATIONS

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....